

2002 NARRATIVE REPORT

During 2002, the work of associates of BalkanKult was well within the development plans and long-term programs, **Nordic Balkan Cultural Cooperation, the Role of Cultural Foundations, Funds and Endowments in the SEE and Culture Catalogue**. Some annual projects were executed as well.

The associates of BalkanKult find the results in 2002 satisfying, especially considering the current conditions of the Balkan region.

PROJECTS

Nordic Balkan Cultural Cooperation

In 2002 the Steering Committee for Cultural Projects in The Nordic Council of Ministers decided to initiate a programme for cultural exchange with the South East European region and with the assistance of BalkanKult, situated in Belgrade, but working with cultural network in the Balkan region.

Nordic – Balkan multilateral cultural cooperation represents a unique opportunity for cultural cooperation whose basic motives are the stimulation of creative potential in both regions and the exchange of existing cultural programmes, all aimed at creating a more diversified cultural life. The main idea is to create a favorable environment for building “cultural bridges” through an increase in the mobility of people, ideas and expertise between these two geographically distant, but mutually very attractive regions.

One of the main objectives of this cooperation is the establishment of long-term cultural contacts. In this context, the Nordic- Balkan cooperation is much more than an exchange of concrete projects; it has a large-scale and comprehensive cultural mission.

The Role of Cultural Foundations, Funds and Endowments in the South East Europe

This project was a part of a greater European project entitled **Creative Europe**. Project objectives and goals included analysis and development of the necessary concrete steps for the future development of the foundation sector in the Balkan countries including:

- reorganization of the internal work of foundations
- influencing the authorities in order to create financial and legal environment for the development of the local foundations
- creation of a regional association of cultural foundations – Balkan Foundations Development Group

Among other activities, the project featured a 2 day₁ conference.

Culture Catalogue

Culture Catalogue is an information network of databases of: cultural institutions and associations, transnational foundations, networks, awards, programs, scholarship /bursary schemes, artists and competitions in more than 15 artistic and cultural disciplines in South East Europe. ARTCult BKK on-line database of cultural institutions and functions of culture in the SEE Region, as a part of the Culture Catalogue, has been regularly updated during 2002.

First Triennial of Balkan Ex-Libris – Tribel I

BalkanKult together with the Belgrade ex-libris circle organized an international ex-libris competition on the subject the Bridge to support co-operation amongst persons active in culture and media, artists and entities inside and outside of South-East Europe. The goal was also to facilitate and further develop communication, professional and technical trans-border artistic and cultural ties, as well as independent exchange of information.

The meeting of the international jury was held on September 3rd and 4th 2002. The Jury examined over 415 works from 183 authors from 19 countries including the five countries from outside the Balkan region (Argentina, Switzerland, Latvia, Ukraine, Poland and Hungary).

First presentation of the selected works was held at the Frankfurt Book Fair 2002, at the BalkanKult stand. Further exhibitions throughout the region are planned. One such exhibition took place in Belgrade, November 15th through 19th, in Gallery ULUS (Association of Artists of Serbia). Another was hosted by the Small Arts Saloon of the Cultural Center of Novi Sad the from December 23rd 2002 until January 8th 2003.

SEMINARS, CONFERENCES AND ROUND TABLES ORGANIZED BY BALKANKULT

Cultural Cooperation in the DKMT Euro-region

Novi Sad, May 21st 2002

BalkanKult and Secretariat for Education and Culture of the Province of Vojvodina organized the working table entitled '**Cultural Cooperation in the Euro-region Danube- Kris-Moris-Tisza** ', as a part of a broader action project on the establishment of cultural cooperation in this Euro-region. Some 40 participants from 3 countries – Romania, Hungary and Yugoslavia as well as regional expert institutions, took part in the event.

Models for the Protection of Rights in the Field of Literature

Belgrade, October 26th 2002

BalkanKult, together with the Norwegian Non-Fiction Writers and Translators Organization, organized the seminar entitled **Models for the Protection of Rights in the Field of Literature**. The seminar was a part of Belgrade International Book Fair, with Norway as a guest of honor. The seminar was financially supported by the Norwegian Ministry for Foreign Affairs and was attended by 15 participants.

South-Eastern European Music Space Module - High Music Education

Sofia, November 29th - December 1st 2002

BalkanKult supported the regional conference entitled **High Music Education - Different Aspects, Problems, Development and Results in the context of Contemporary Culture Situation** that was held in Sofia. The co-organizer of the Conference was Music Information Center from Sofia. The representatives of BalkanKult, Jovanka Visekruna and Mihailo Vojnovic took an active part in the conference.

The Role of Cultural Foundations, Funds and Endowments in the SEE Region

Belgrade, December 6th and 7th 2002

In the framework of the project about role of cultural foundations in the SEE the action conference and Balkan workshop entitled **Funding the Future – The Role of Cultural Foundations, Funds and Endowments in the SEE Region** took place in Belgrade in Vuk Endowment, thanks to the generous support of the European Cultural Foundation, Amsterdam, ERICArts, Bonn, Joan Records, Belgrade, the Nordic Council of the Ministers, Copenhagen, the University of Arts, Belgrade and the Vuk Endowment, Belgrade. The conference was attended by some 45 participants (of which 25 took an active part in the conference), professionals engaged in the field of culture, experts in legal matters, administrators in the Ministries of Culture, presidents and representatives of the cultural foundations from the SEE Region (Albania, Croatia, Bulgaria, Macedonia, Moldavia, Romania, Serbia and Montenegro, Slovenia), other parts of Europe (The Netherlands, Denmark, Finland, Sweden, Germany) and the USA.

Round Table about the project of Nordic - Balkan cultural cooperation

Belgrade, December 6th and 7th 2002

The meeting was held on December 6th and 7th in the BalkanKult's office in Belgrade. Twelve participants, representatives of Nordic and Balkan countries, attended the meeting.

The principles and criteria for the concrete projects were discussed at the round table. The round table itself and the constructive atmosphere in which it was held, showed the values of cultural diversity and the possibilities not only for the communication, but also for the fruitful cultural collaboration of these very different, but also mutually very attractive regions.

PUBLISHING ACTIVITY

A New Cultural Policy Edition

In the edition Cultural Policy, Serbian edition of the book **Arts Organizations and their Education Programmes: Responding to a Need of Change**, by the Finish author Ms. Tuula Yrjo-Koskinen has been published thanks to the support of the Finish Government.

For that occasion, the book promotion was organized in the Center of the Arts Gvarnerius

on August 12th 2002. The book was presented by Mrs. Branislava Andjelkovic, Director of the Museum of the Contemporary Arts, Mr. Radovan Zivkovic, Head of the Department for plan and programme of the Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia and Ms. Nada Ivanovic, Professor from the University of Arts and associate of BalkanKult.

Promotion was also implemented in Novi Sad, with the same moderator - Ms Nada Ivanovic. The book was promoted by Mr. Zoltán Bunjik, Secretary for Education and Culture in Secretariat for Education and Culture of Autonomous Province of Vojvodina and Mr. Zoran Pantelic, Director of the NGO Kuda.org.

Development aspects of culture industries

BalkanKult published a book – collection of works of 13 authors – **Development Aspects of the Culture Industries**, as a part of the Culture Policy Edition. The book was prepared by Dimitrije Vujadinovic.

Macedonian Edition of the book Development aspects of culture industries

BalkanKult provided copyright for the Macedonian edition of the book which was published by the Open Society Institute from Skopje.

EUROPEAN CONFERENCES AND SEMINARS AT WHICH ACTIVITIES OF BALKANKULT WERE PRESENTED

Founding member of a new European Institute ERICarts

Strasbourg, January 19th 2002;

Budapest, February 15th 2002

BalkanKult has been proposed as a Founding Member of the new European Institute **ERICarts**. In that context, Dimitrije Vujadinovic participated in the **Membership meeting** as well as in the conference **Transition Team meeting** (www.ericarts.org)

Bigger...better...more beautiful?

Budapest, February 14th – 17th 2002

The representatives of BalkanKult, Marijana Cvetkovic and Dimitrije Vujadinovic, participated in the conference **Bigger...better...more beautiful? – the impact of EU enlargement on cultural opportunities across Europe.**

Meeting about Nordic-Balkan cooperation in Prague

Prague, March 8th 2002

Marijana Cvetkovic, the representative of BalkanKult, met with the members of the Nordic Cultural Projects Abroad Committee in Prague. The aim of the meeting was to get the Committee members acquainted with the main aspects of the present cultural development in the Balkans, as well as with the profile and activities of BalkanKult.

The Fourth Szeged Conference

Szeged, March 22nd 2002

Ana Krstic represented BalkanKult at the **Fourth Szeged Conference** that was held under the auspices of the Stability Pact for South Eastern Europe. The Conference pointed out the importance of the investment opportunities in the region of South East Europe.

DKMT – the Citizens Euroregion

Timisoara , March 23rd 2002

In the framework of the preparations for the Conference 'Cultural Co-operation in the Euro-Region the Danube-Koriss-Mures-Tisza' Slavko Matic and Milos Vlaski represented BalkanKult in the conference '**DKMT – the Citizens' Euroregion**'.

Paris Book Fair

Paris, March 25th – 26th 2002.

Zoran Stojanovic, the President of the International Translators Centre, represented BalkanKult at the European Seminar on Cities, Books and Reading at the Paris Book Fair. The Seminar in Paris was a good opportunity to present the situation in the field of publishing in Vojvodina and its potentials for broader regional co-operation considering the presence of many ethnic communities in Vojvodina.

First time at the Stability Pact Meeting

Istanbul, June 12th – 13th 2002

Ana Krstic from BalkanKult participated in the **Sixth Meeting of Working Table on Democratization and Human Rights**. Some 160 participants took part in the meeting. BalkanKult was the only regional NGO from the field of culture that took part in the meeting. One of the points emphasized at the meeting was that of culture as an important aspect of the cross-border cooperation.

The Associate of BalkanKult in Norway

Elverum, 8 – 12 August 2002

Associate of BalkanKult, Jovanka Visekruna, was a guest of the Norwegian Youth Orchestra at the **Music Festival in Elverum** in Norway. During her stay, Ms. Visekruna met with Mr. Ole Christian

Ruud, Artistic Director of the orchestra, Mr. Leif Vaerum Larsen, Artistic Director of the Festival. Additionally, together with Mr. Jan Gerhard Lassen and Mr. Arild Moberg Sande from the Norwegian Ministry of Foreign Affairs she discussed the future cultural cooperation between Norway and Yugoslavia.

Third Conference of the Ministers of Culture of the Barents Euro-Arctic Region

Oulu, September 9th –10th 2002

Dimitrije Vujadinovic, Director of BalkanKult, attended the **The Third Conference of the Ministers of Culture of the Barents Euro-Arctic Region** in Oulu, Finland, as a guest of the Nordic Council of the Ministers.

The visit of the BalkanKult Director, Mr. Dimitrije Vujadinovic in Finland

Helsinki, September 11th – 12th 2002

On the invitation of the Nordic Council of Ministers and Ms. Marianne Möller (Senior Adviser, Nordic Cultural Projects Abroad), Mr. Dimitrije Vujadinovic extended his stay in Finland. The aim of his visit was to inform the official representatives of the Ministries of Culture of the Nordic Region, as well as others concerned with cultural enhancement in that region, about the basics of proposed multilateral program for cultural cooperation between Nordic and Balkan Region.

The Associate of BalkanKult on Rodos

Rodos, September 19th – 21st 2002

Second International Forum for Peace, organized by the Prefecture of the Dodecanese and F.A.M. Network under the patronage of the Council of Europe and UNESCO, took place at the island of Rhodes, Greece. Ms Nada Ivanovic, a researcher of BalkanKult, was invited to give a speech on Religious Education through Arts, through which she presented the new approach to the issue of religious education. She also gave an overview of the history of religious education in Serbia and the current situation regarding education system reforms.

Southern Adriatic Transfrontiers Cooperation Forum

Dubrovnik, 28 September 2002

At the **Southern Adriatic Transfrontiers Cooperation Forum** Ana Krstic presented ways in which BalkanKult can contribute to the development of cultural cooperation in this region. After the presentation given by Ms Krstic, it was concluded that the principles from the DKMT Euroregion could be applied to the transfrontier cooperation in the South Adriatic Region. Those principles are as follows:

- Exchange of cultural programs e.g. exhibitions, concerts and theatre plays
- Organization of summer schools for cultural programmes
- Establishment of the cultural institutions database

Cultural Cooperation in the Euroregion of Nis-Sofia-Skopje

Nis, October 7th - 8th 2002

Skopje, October 26th 2002

BalkanKult is supposed to take an active part in the development of the newly established Euroregion Nis-Sofia-Skopje. In that context Djordje Stosic participated in the meeting about the development of cultural cooperation in this euroregion in Nis. Also, on October 26th, Ana Krstic attended the conference **Inauguration of the Euroregion** held in Skopje.

Les Rencontres de Zagreb

Zagreb, October 7th – 8th 2002

Les Rencontres, an Association of European Cities and Regions for Culture, organized an international conference dedicated to the issue of Music policies and Cooperation in Europe, that took place in Zagreb, Croatia. Ms Nada Ivanovic, a researcher of BalkanKult, participated in the conference as a speaker, presenting the concept of Creative Education (on the example of Music), under the reform process of the Serbian education system.

Sietar Meeting in Budapest

Budapest, 20th - 21st September 2002

Slavko Matic and Ana Krstic attended the meeting of SIETAR network members in Budapest on September 20th and 21st 2002. Explored at the meeting were ways in which BalkanKult can contribute to the development of this network in the South-East Europe.

BalkanKult at Regional NGO Fair in Timisoara

Timisoara, September 20th – 23rd 2002

Djordje Stosic, a representative of BalkanKult, played an active part at a Regional NGO Fair that took place in Timisoara, Romania. BalkanKult activities were presented at its stand.

BalkanKult at Frankfurt Book Fair 2002

Frankfurt, October 9th – 14th 2002

At the 54 Frankfurt Book Fair BalkanKult's stand featured 120 selected works from the competition **First Triennial of the Balkan ex-libris – TRIBEL I** on the theme "The Bridge".

SOME OF THE VISITS OF EXPERTS AND ASSOCIATES TO BALKANKULT

Joerg Torkler, guest of BalkanKult

Joerg Torkler, Development Director of Medianale Group from Bonn and expert associate of BalkanKult for software and databases visited Belgrade in February 2002.

Marianne Möller from the Nordic Council of Ministers in Belgrade

At the invitation of BalkanKult, Mrs. Marianne Möller, the Senior Advisor from the Cultural Department of the Nordic Council of Ministers visited Belgrade from the 9th to the 13th of August. Ms. Möller had a meeting with BalkanKult associates and members of the Coordination Board for the Nordic Balkan cultural cooperation programme. They talked about concrete steps that should be taken concerning the long-term programme of Nordic Balkan cultural cooperation expected to start in the Fall 2002.

Susan Heiskanen from Finland at the Seminar about Authors' Rights Protection

On the invitation of BalkanKult, one of owners of the publishing House Taifuuni, Susan Heiskanen from Helsinki, participated in the seminar entitled **Models for the Protection of Rights in the Field of Literature**, which was held in the framework of the Belgrade Book Fair.

Nordic experts at the Funding the Future Conference

At the conference Funding the Future, organized by BalkanKult in December 2002, the participants included experts from the Nordic countries: Mr. Søren Friis Møller, director of the Nordic Institute for Contemporary Arts (NIFCA), Mikael Strandängér from the foundation Arts and Business Sweden and Kathrine Winkelhorn, program leader of the Department for Arts, Culture and Communication at the University of Malmö.

Paula Tuovinen in Belgrade

Paula Tuovinen from the Contemporary Dance Center from Helsinki stayed in Belgrade during the Conference about Foundations organized by BalkanKult, that took place December 5th– 7th 2002. On this occasion she had meetings with the members of the Coordination Body for Nordic-Balkan project and discussed future joined activities concerning cultural exchange between these two regions.

A great number of expert associates and professional from the SEE region visited BalkanKult and discussed the possibilities of cooperation and concrete projects.

OTHER ACTIVITIES OF BALKANKULT

Language: rights and wealth

Kovacica, February 21st 2002

Dimitrije Vujadinovic from BalkanKult took an active part in the international round table – **Language: rights and wealth**, that was held in Kovacica (YU), and made a presentation on the topic **International support for the preservation and improvement of mother tongue languages**.

Meeting with the representatives of the Norwegian Ministry of Foreign Affairs

Dimitrije Vujadinovic and Ana Krstic from BalkanKult met with the representatives of the Norwegian Ministry of Foreign Affairs, Jan Gerhard Lassen, Deputy Director General of the Section for the promotion of Norway and Norwegian Culture Abroad and Mr. Arild Moberg Sande, Counselor, in the Norwegian Embassy in Belgrade on May 14th 2002.

The goal of the meeting was to exchange information about the situation concerning the Nordic Balkan cultural cooperation project, the activities of BalkanKult Association concerning this cooperation and the concrete steps that could be taken in the future.

Creative Europe

The report from the round table entitled Present and Future Role of Foundations in Cultural Funding and Policymaking in the Balkans organized by BalkanKult, was published in the book Creative Europe – On Governance and Management of Artistic Creativity in Europe (www.creativeeurope.info)

SOME PRESS CLIPPING

Mobil Art, February 2002

Cultural Policy from the Web

Politika, March 16th 2002

CULTURAL FUTURE OF EUROPE

New “Musee imaginaire”

Europe is increasingly wondering – what is its cultural identity? In this context, there is one problem – how to remain “on one’s own” and at the same time be active in the globalization process

Politika, **April 6th 2002**

Guide Through Cultural Policy

Dnevnik, May 22nd 2002

In the Flow of Europe

Politika, June 19th 2002

BALKNKULT GUESTS: GIL GUANAR

WILLINGNESS AND NOT MONEY

Writer and animator of the cultural life form Montpellier came with a wish to move from the good will to the concrete actions

Politika, August 20th 2002

BELGRADE GUESTS: MARIANNE MÖLLER

untold Stories of the North and South

Openness to others is more important than maintaining national glamour

Politika, October 5th 2002

Culture in front of the Stability Pact for the SEE

THE BEST WAY INTO OPEN SOCIETY

Experts from the Region proposed to Special Coordinator of the Stability Pact for SEE a number of interesting projects in the field of culture as a best way for the opening the overall cooperation between the countries in the Region

Politika, October 13th 2002

From the Frankfurt Book Fair

EX LIBRIS FROM THE BALKANS

120 selected works from the recently completed First Triennial were showed

Politika, November 7th 2002

BELGRADE GUESTS:SUSAN HEISKANEN

Cultural relations

Politika, December 4th 2002

ENDOWMENTS AND FOUNDATIONS

Politika, December 7th 2002

CONFERENCE ON FOUNDATIONS AND ENDOWMENTS

NECESSITY FOR CHANGES

Novosti, December 7th 2002

CREATING THE FUTURE

Blic, December 7th 2002

FUNDING THE FUTURE

Danas, December 7th -8th 2002

FUNDING THE FUTURE

Politika, December 12th 2002

EUROPEAN HOUSE

Renaissance of Cultural Cooperation between our Country and Europe

Borba, December 14th –15th
FOUNDATIONS-WAYS OF COOPERATION
DIVERSITY AS QUALITY

Politika, December 19th
Foundations and Endowments: between tradition and future
FAITH IN ENDOWMENTS

Prosvetni Pregled, December 19th 2002
The Role of Foundations, Funds and Endowments in the SEE Region
VIEW FROM THE WAITING -ROOM

Politika, December 24th 2002
BELGRADE GUESTS:DENNIS RICH
ONE MUST LEARN

* * *